



# ИЗВЕСТИЯ

ВОЛГОГРАДСКОГО ГОСУДАРСТВЕННОГО  
ПЕДАГОГИЧЕСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

**№7(160)**

НАУЧНЫЙ  
ЖУРНАЛ

ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

**2021 г.**

ОСНОВАН  
в 2002 г.

## ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

*Учредитель:*  
Федеральное  
государственное бюджетное  
образовательное учреждение  
высшего образования  
«Волгоградский государственный  
социально-педагогический университет»

*Издатель:*  
ВГСПУ.  
Научное издательство  
ВГСПУ «Перемена»

Журнал зарегистрирован  
Федеральной службой по надзору  
в сфере связи, информационных  
технологий и массовых коммуникаций

ПИ № ФС77-80624  
от 15 марта 2021 г.

Журнал  
признан действующим по списку  
Высшей аттестационной комиссии  
при Министерстве образования РФ  
с 7 июля 2005 г.

|   |    |
|---|----|
| ИГНАТЬЕВ В.П., ШАХУРДИН В.Д. Модель формирования цифровых компетенций современного педагога.....  | 4  |
| КОЗЫРЕВА О.А. Проектирование индивидуального образовательного маршрута студентов вуза .....   | 10 |
| ЛЕНСКАЯ И.Ю., КАЗАКОВА А.Ф. Удовлетворенность трудом как основополагающий фактор результативности педагогической деятельности .....   | 16 |
| НИКИФОРОВА Т.Ю. Анализ реакций учителей в профессиональных и житейских фрустрирующих ситуациях, обусловленных гендерными особенностями .....  | 25 |
| ЕРЕМИНА Л.И., БИБИКОВА Н.В. Проектная деятельность обучающихся лингвистической гимназии: аспект управления .....  | 31 |
| МАКЕВНИНА И.А., ПАВЛОВСКАЯ И.Г., ХРИПУНОВА Е.В. Предкоммуникативные игры в процессе преподавания РКИ .....  | 38 |
| ДАШКЕВИЧ Л.Ф., ХАУСТОВА Г.А. Использование информационных и коммуникативных технологий в самостоятельной работе студентов, изучающих иностранный язык .....                                     | 42 |
| ВАНЯГИНА М.Р. Интерактивные технологии обучения иностранным языкам в высшей школе.....  | 46 |
| КОЗИНА О.В., МЕРКУЛОВА Е.Н. Возможности цифровых образовательных платформ в обучении иностранному языку студентов заочной формы обучения в условиях дистанционного образования .....            | 52 |
| МАКСИМОВА И.Р. Формирование прагматического компонента коммуникативной компетенции обучаемых в процессе изучения иностранного языка.....  | 58 |
| БУДНИКОВА А.А. Анализ учебников английского языка как международного для вузов: целеполагание, содержание, принципы .....   | 62 |
| ПРОВОТОРОВА Н.В. Критериальный аппарат готовности к инновационной деятельности будущих специалистов сферы государственного управления .....   | 70 |
| НОС Н.И., ПОПОВА О.В. Моделирование и реализация процесса обучения профессионально ориентированному общению студентов неязыковых вузов с имплементацией инновационных технологий Германии ..... | 76 |

*Главный редактор*

Н.К. Сергеев,  
академик РАО, д-р пед. наук, проф.

*Зам. главного редактора*

Е.И. Сахарчук, д-р пед. наук, проф.  
В.И. Супрун, д-р филол. наук, проф.

*Редакционная коллегия*

Т.Н. Астафурова  
Д. Бергс-Винкельс (Германия)  
Е.В. Брыкина  
С.Г. Воркачëв  
А.Х. Гольденберг  
Е.В. Данильчук  
К.И. Декатова  
Л.В. Жаравина  
В.В. Зайцев  
В.И. Карасик  
А.А. Кораблев  
М.В. Корепанова  
А.М. Коротков  
О.А. Кравченко  
Н.А. Красавский  
Л.П. Крысин  
С.В. Крючков  
М.Ч. Ларионова  
О.А. Леонтович  
Г.Б. Мадиева (Казахстан)  
Е.В. Мещерякова  
Л.А. Милованова  
В.М. Мокшенко  
М.В. Николаева  
М. Олейник (Польша)  
С.В. Перевалова  
Н.С. Пурышева  
Л.Н. Савина  
А.Н. Сергеев  
В.В. Сериков  
Т.К. Смыковская  
Г.П. Стефанова  
Н.Е. Тропкина  
А.П. Тряпицына  
А.А. Фокин  
К. Хенгст (Германия)  
Цзиньлин Ван (КНР)  
Э.Ф. Шафранская  
В.Г. Щукин (Польша)

*Научно-редакционный совет*

А.М. Коротков  
Н.К. Сергеев  
В.В. Зайцев  
Е.И. Сахарчук  
В.И. Супрун  
М.В. Великанов

|   |    |
|---|----|
| НОВИКОВА Е.И., МУЖИЧЕНКО М.В., НАДЕЖКИНА Е.Ю.<br>Подготовка будущих учителей к здравотворческой деятельности: от предметоцентризма к здоровьесознанию.....  | 81 |
| СТАЦЕНКО А.Н., САМОХИНА О.В. Особенности работы с текстом по специальности в медицинском вузе на занятиях по русскому языку как иностранному (на примере изучения темы «Заболевания эндокринной системы. Сахарный диабет»)..... | 85 |

## ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

### ЯЗЫКОЗНАНИЕ

|   |     |
|---|-----|
| ГАЛИЧКИНА Е.Н. Интернет-дискурс: основные направления изучения и тенденции развития.....  | 94  |
| ПРИГАРИНА Н.К. Использование рекламных текстов в системе культуросообразных подходов к обучению РКИ.....                                      | 102 |
| ГУРОВ А.Н. Семантика и залоговые формы взаимно-каузативных переходных глаголов.....   | 105 |
| ВРУБЛЕВСКАЯ О.В. Коннотативные имена предсказателей и целителей как средство выражения оценки.....  | 109 |
| МА ЛИШИ. Символический образ лебедя в русской лингвокультуре.....   | 113 |
| АРБУЗОВА В.Ю., ШУРУПОВА О.С. Прецедентные феномены в эпистолярном тексте (на материале писем А.П. Чехова).....                                | 117 |
| ЯН ЖУЙ. Факт, комментарий и вымысел в биографическом тексте (на материале художественной биографии Л.Н. Толстого).....                        | 122 |
| ПАСЕЧНАЯ Л.А., ЩЕРБИНА В.Е. К вопросу об особенностях функционирования и перевода фразеологизмов в политическом дискурсе.....                 | 125 |
| КУЗЕВАНОВА Е.С. Семантические особенности полусуффиксальных прилагательных в современном английском языке.....                                | 129 |
| ШЕХОВЦЕВА Т.М., КАМЫШАНЧЕНКО Е.А., СТРАХОВА К.А. Некоторые особенности репрезентации концепта PANDEMIC в англоязычных СМИ в 2020–2021 гг..... | 133 |
| ДАНИЛОВ К.В., ВАРШАМОВА Н.Л., ЯШИНА Е.В. Англоязычные фразеологические эвфемизмы тематической группы Insanity.....                            | 140 |
| СЛОВОХОТОВ К.П. Лексико-семантическое поле ‘White’ в романе Sag Harbor Колсона Уайтхеда.....  | 143 |
| ИДРАЗОВА Э.С.-А., МУНГАШЕВА М.С.-Х. О концепте «гостеприимство» в чеченской и английской паремиологии.....                                    | 148 |
| РУСАНОВА И.Ю. Способы номинации эргонимов во французском языке (на примере парикмахерских).....   | 153 |

### ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

|  |     |
|--|-----|
| ОРЛОВА Е.А. Пушкинский «ключ» к калмыцкому тексту Е.А. Ган: повесть «Утбалла» в контексте «светской» нарратологии..... | 157 |
| КАРИМОВА Р.Х., МИШИНА Г.В. Архетип гения и способы его изображения в произведениях С. Цвейга и В. Набокова.....        | 164 |

Перевод на английский язык  
А.С. Караваевой.

Подписано в печать  
20.08.2021.

Формат 60×84/8.  
Бум. офс. Уч.-изд. л. 24  
Тираж 1000 экз.

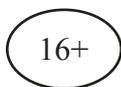
Адрес издателя, редакции:  
400066, Волгоград,  
пр. им. В.И. Ленина, 27,  
ВГСПУ.

Великанову М.В.  
☎(8442)60-28-86  
E-mail: izvestia\_vspu@mail.ru

Отпечатано в типографии  
Научного издательства ВГСПУ  
«Перемена»:  
400066, Волгоград,  
пр. им. В.И. Ленина, 27.  
Заказ № 83

Выход в свет  
10.09.2021.

Цена свободная



© Волгоградский государственный  
социально-педагогический  
университет, 2021

|  |     |
|--|-----|
| СИЖАЖЕВА А.О. Анализ концепта «смерть» по полемому<br>принципу (на материале романов «Унесенные ветром»<br>Маргарет Митчелл и «Хождение по мукам» Алексея Тол-<br>стого) ..... | 170 |
| ИВДЕНКО Н.В. Визуализация и нарративная стратегия в фи-<br>лологическом романе.....  | 174 |
| ГОЛЬДЕНБЕРГ А.Х. Научно-педагогическое наследие<br>Д.Н. Медриша (Поэтика русской народной лирической<br>песни).....  | 180 |



|   |     |
|---|-----|
| ШАФРАНСКАЯ Э.Ф. «Медресе» Медриша (рецензия на кни-<br>гу: Гольденберг А.Х., Путило О.О., Тропкина Н.Е. Про-<br>фессор сказочных наук: Научная биография Д.Н. Мед-<br>риша. М.: Флинта, 2021. 456 с.) ..... | 191 |
|---|-----|

|   |     |
|---|-----|
| Сведения об авторах.....                | 193 |
| Information about authors.....          | 198 |
| Состав редакционной коллегии .....      | 202 |
| Состав научно-редакционного совета..... | 202 |
| Editorial Staff .....                   | 203 |

**И.Ю. РУСАНОВА**  
(Ижевск)

### **СПОСОБЫ НОМИНАЦИИ ЭРГОНИМОВ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ (на примере парикмахерских)**

*Эргонимы – важные информационно-коммуникативные ресурсы, играющие большую роль в создании образа города. Рассматриваются факторы, влияющие на выбор того или иного наименования, а также анализируется прагматический и коммуникативный эффект выбранных способов номинации. К числу наиболее распространенных способов номинации отнесены родовые названия, названия с антропонимами, названия с топонимами, заимствования и гибридизация, названия с числительными.*



Ключевые слова: *эргонимы, коммерческая номинация, заимствования, гибридизация, антропонимы, топонимы.*

Актуальным и перспективным в ономастической науке сегодня является поиск новых аспектов изучения ее классических областей. Современный интерес лингвистов к проблемам номинации связан, прежде всего, с изучением уникального лингвистического феномена – языка города. Отражая существующее городское пространство, язык города включает в себя различный пласт наименований городских объектов. Анализ теоретической литературы показал, что в зависимости от того, с каких позиций изучаются названия коммерческих предприятий, лингвисты предлагают соответствующие термины, отечественные исследователи оперируют терминами *ойкодомоним, эргоурбоним, фирмоним, эмпороним, официоним, урбаноним, эргоним* (М.С. Голомидова, Р.И. Козлов, Т.В. Шмелева и др.). Зарубежные исследователи прибегают к понятию «коммерческое имя» (P. Sjöblom, Ch. Fèvre-Pernet, M. Roché).

В рамках данного исследования мы остановимся на определении эргонима, под которым понимают собственные имена «делового объединения людей, в том числе союза, организации, учреждения, корпорации, предприятия, общества, заведения, кружка» [3, с. 151]. Можно говорить о том, что ощущается необходимость разнопланового изучения их струк-

турных и функционально-стилистических особенностей, выявления общего и индивидуального в принципах номинации деловых объединений людей. Эргонимы, как и многие другие ономастические реалии, требуют системного, аналитического подхода в изучении. Актуальность исследования способов создания эргонимов обусловлена активизацией искусственной номинации в современной науке как явления лингвистики, культурологии, социологии и психологии.

Цель данной работы – определить основные принципы номинации одного из видов предприятий сферы услуг, а именно парикмахерских. В статье проводится анализ способов создания эргонимов на примере названий парикмахерских в рамках психолингвистики и прагматической лингвистики. Наименования предприятий являются одним из важнейших факторов воздействия на потенциальных клиентов и средством выделения предприятия из ряда подобных, а новые приемы привлечения потребителей могут обеспечить его коммерческую успешность.

Поскольку цель эргонимов – привлечь внимание адресата (потенциального потребителя услуги), то можно говорить о том, что при выборе названия для парикмахерского салона автор делает выбор в пользу той или иной модели номинации, которая лучше вербализует его замысел. Выбор названия для коммерческого предприятия или фирмы, по мнению В. Cowan, зависит от нескольких факторов: 1) восприятия владельцами потенциальных потребителей (с высоким/низким уровнем дохода, мужчины/женщины, молодежь / пожилые люди); 2) культурное происхождение имядавателя (носитель языка / неноситель языка, воздействие монокультурного/культурного сообщества); 3) стиль и форма названий конкурирующих фирм [6, с. 49].

Материалом данного исследования стали эргонимы на французском языке, извлеченные методом сплошной выборки со справочного сайта [www.yellowpages.fr](http://www.yellowpages.fr) городов Парижа, Марселя, Нанта, Страсбурга. Был сформирован корпус наименований салонов парикмахерских из 830 единиц.

Изучение названий парикмахерских вышперечисленных городов позволяет констатировать, что в настоящее время используются следующие способы номинации: родовые названия, названия с антропонимами, названия с топонимами, заимствования и гибриди-

зация, названия с числительными, прецедентные тексты и аллюзия, языковая игра. В данной статье мы более подробно остановимся на первых пяти способах.

Важными характеристиками эргонима являются его информативность и ассоциативное соответствие, именно поэтому одной из классических моделей создания эргонимов являются родовые названия, цель которых – обозначить коммерческое (торговое) место, вид деятельности предприятия, оказываемые услуги. В данную группу были отнесены следующие примеры: *Salon De Coiffure* (или просто *Salon*), *Atelier de Coiffure (Atelier)*, *Maison de Coiffure (Maison)*, *Studio*.

При анализе наименований мы также натолкнулись на родовые названия, которые изначально не относились к парикмахерскому искусству. Так, были обнаружены наименования, включающее лексемы *bar* или *club*. В лексеме *bar* в настоящее время все чаще актуализируется значение быстроты исполнения действия, что может привлечь потенциального клиента: *Le Bar Des Coloristes*, *SCISSORS BAR*, *Hair Bar*. Лексемы *club*, *lounge*, на наш взгляд, – дань моде на английские заимствования, хотя слово *club* было заимствовано давно, его употребление применительно к парикмахерским салонам является достаточно новым: *LE CLUB COIFFURE*, *Club a Coupe*, *BarbClub*. Лексема *lounge* является английским синонимом слова *salon*, но несет в себе дополнительное значение спокойного места, где можно отдохнуть в тихой обстановке: *Lounge*, *Lounge Beauty*. Однако стоит отметить, что вышеупомянутые слова практически не используются независимо и связаны со специфическим именем, которое уже в свою очередь указывает на вид деятельности данного заведения.

Кроме того, в эту же группу мы относим эргонимы, в которых лексические единицы называют профессию, специальность владельца (*La Coiffeuse*, *Le Coiffeur*) или же указывают прямо на оказываемую услугу (*COIFFURE*).

Безусловно, эргоним, который образован за счет родового названия, информативен, однако он не столь привлекателен, как наименование со специфическим именем, выделяющим его из подобного ряда однотипных заведений. Именно поэтому родовые названия чаще всего дифференцируются за счет присвоения им имени собственного.

По нашим наблюдениям, среди названий парикмахерских большую часть составляют эргонимы, которые включают имена. Это могут быть имена владельцев, их родных, близких, партнеров или просто красивые име-

на, никак не связанные с владельцем. Варианты использования антропонимов в названиях парикмахерских салонов разнообразны. Часто для названий используются имя и фамилия владельца, например: *Camille Albane*, *Catherine Beaulieu*, *Dumont Jacques*, *Patrick Augustin*, *Jean Marc Joubert* и др.

Тенденцией настоящего времени является распространение франшизы, что позволяет независимым парикмахерам работать под маркой известного салона или популярного стилиста, поэтому названием будет однозначно бренд, такой как *Jean Louis David*, *Jacques Dessange* или *Franck Provost* (салоны с такими названиями мы встречаем не только во Франции, но и за ее пределами).

В вывесках также могут встречаться лишь имена: *Jose et Ruby*, *Jovanna*, *Léon*, *Lisa*, *Louise*. Одновременно в анализируемых примерах были обнаружены названия, включающие имена с добавлением буквы (скорее всего сокращение фамилии): *Coralie B*, *David M*, *Julien M*.

Тем не менее наибольшее распространение получают эргонимы, включающие имена или имена и фамилии с добавлением элемента, указывающего на направленность заведения или род деятельности: *Lila Coiffure*, *Lawrence Coiffure*, *Alain Maître Barbier Coiffeur*, *Atelier de Coiffure Sophie Very*, *Pascal Coiff*. Этот способ номинации относится к числу наиболее востребованных, поскольку позволяет передать информацию о характере называемого объекта, в данном случае информацию о характере услуги или производителя услуги. Иногда владельцы используют конструкцию «предлог *chez* (y) + имя собственное»: *Chez Joce*, *CHEZ LEON*, *Chez Maiko Coiffeur*, *Chez Ginette*. Делая выбор в пользу такого наименования, владелец акцентирует внимание на неофициальной и дружеской атмосфере, пытаясь расположить к себе клиента простотой обращения.

Следующая группа эргонимов имеет в своем названии топонимы. Среди них можно отметить топонимы, апеллирующие к названиям улиц, проспектов, авеню, например: *Coiffure D'Hauteville*, *Look République Paris 11*, *7 Faraday* (улицы Парижа), *Rive Sud Chutes Lavie*, *SEBASTOPOL COIFFURE*, *Salon de coiffure balthazar* (улица, площадь и бульвар в Марселе). Помимо этого используются топонимы, которые соотносятся с названиями районов или округов, где расположены данные парикмахерские: *Les Muses De Montmartre* (салон находится в районе Монмартр в Париже), *Beauté Du Sacré Coeur* (парикмахерская расположена недалеко от базилики Сакре-Кёр в Париже), *Hair*

*Montparnasse* (салон в районе Монпарнас). Данные эргонимы содержат информацию о местоположении парикмахерской, т. е. они являются своего рода координатами. Таким образом, можно утверждать, что подобные вывески также весьма информативны.

Среди топонимов встречаются названия других городов, областей, провинций, названия стран, регионов, континентов: *Orléans Coiffure*, *Manhattan Salon*, *Brooklyn Hair Shop*, *London's Cut*, *TATAOUINE COIFF* (название города в Тунисе), *Coiffure Babylone*, *Cote Afrique*. Нередко в вывеске будет актуализироваться мотивировочный признак *Manhattan*, *Brooklyn* – признак богатства, престижа, респектабельности, успеха и т. п. В то же время в названии парикмахерской *Cote Afrique* актуализируется обозначение выполняемых причесок (салон специализируется на афрокосах и т. п.). Топонимы могут быть включены в название по каким-то другим причинам, так что информация, содержащаяся в вывеске, окажется весьма размыта.

Другим продуктивным способом номинации становится использование заимствований из родственных французскому языкам: латинского, итальянского и др. Поскольку языки принадлежат к одной языковой группе, то не составляет большого труда понять наименование, данное владельцем парикмахерскому салону.

Так, при анализе примеров были обнаружены следующие названия на латинском языке: *COIFFURE CARPE DIEM* – «лови момент» или «живи настоящим». Данное высказывание является к тому же известной крылатой фразой, которая трактуется как призыв прожить каждый день с удовольствием. Она широко используется в кино, литературе и музыке. Название парикмахерской *Alter ego* («другой я») также является весьма популярным изречением, в нем прослеживается приглашение измениться, открыть в себе другого человека.

В названиях парикмахерских активно встречаются заимствования из итальянского языка *Dolce Vita* – «сладкая жизнь», *Tutto Capelli* – «все для волос», *L'Uomo E La Donna* – «мужчина и женщина», *Il Mio Style* – «мой стиль». Реже мы наталкиваемся на названия из других языков, например португальского *Uma Nova* – «новая».

Однако наибольшее число заимствований встречается из английского языка: *Color Cut*, *Cut&Learn*, *Day Light*, *Easy Cut*, *Lady's Colours*, *Leader-man*, *Little Cosy*, *Living Room*, *Looker*, *Lounge Beauty*, *Mackson Beauty Saloon*, *Magic Circus*, *Magic Hair Shop*, *Hair Star*, *Home Hair*, *Salon Miss-Brushing*, *HAIRBY*, *Hair by*, *The Beauty's Bar*, *Wanted*, *Urban Hair Dress-*

*er*, *Well To Be*, *BLOW UP*, *Angel Hair*, *SCISSORS BAR*, *MY LUCKY STAR*, *Nice Hair*, *Pop N'Cut*, *Shades Of Hair*. Отметим, что в англоязычных названиях используются слова, которые тем или иным образом соотносятся с индустрией красоты и причесок (*beauty* – «красота», *magic* – «магия», *cut* – «стрижка», *look* – «вид», *color/colour* – «цвет», *hair* – «волосы»).

Отдельно стоит выделить процесс гибридизации – образование эргонима из компонентов разных языков, например: *Viva La Vie* (итальянский + французский) – в переводе будет означать «да здравствует жизнь». В последнее время достаточно модным стало японское слово «дзен» (написание на латинице *Zen*), которое также включается в современные эргонимы: *Beauty Zen*, *Le Petit Salon Zen*, *Zen Coiffure*, *Bel' Et Zen*, *Art Zen*, *Zen Eco*, *Zenhair Attitude*. Японское слово «дзен» в современной западной философии является синонимом отрешенности от бытовых мелочей и погружения в духовные практики.

Мы находим также гибридные названия, где использованы слова из других языков, например: *Coiffure Itchiban* (французский + японский) – «прическа номер 1», *Sizo By Marco* – «ножницы от Марко» (креольский язык Гаити + английский).

Приведем примеры гибридизации с использованием французского и английского: *Coiffurst*, *Coiff' & Rock*, *Dream's coiffure*, *New Génération*, *Liberty Coiffure*. Во многих случаях мы наталкиваемся на явную игру слов, основанную на омофонии. Например, название *Well.Comme* – английское *welcome* – «добро пожаловать» возможно еще прочитать и понять иначе «хорош как», т. к. французское слово *comme* является сравнительным элементом. Широкое распространение получили названия парикмахерских, включающих английское слово *hair*, являются достаточно распространенными: *Cosmetique Hair*, *Jean Pierre Hair Fashion*, *Hair de beauté*, *A hair élégance*, *Canal Hair*.

Владельцы салонов любят давать забавные названия своим салонам, прибегая к игре слов с лексемами *hair* и *tif* («волосы» на жаргоне). Так, авторы статьи в газете *Le Monde* ссылкой на сайт *Infogreff* отмечают наличие более 2 320 салонов-парикмахерских с такими элементами в названиях [8].

Фонетические и морфологические характеристики французского языка позволяют создавать каламбуры и ребусы. Значительное число омонимов (омографов и омофонов) волевым образом провоцируют это [9, с. 28]. Так, англицизм *hair*, который произносится как [èr] яв-

ляется омофоном французского слова *air*, которое может переводиться как «воздух, дух, вид, внешность». По наблюдению Л.Ф. Серовой именно в подобных названиях наблюдается игра слов и значений. Вывески с ним могут содержать известные выражения, клише [4, с. 105]: *L'Hair du Temps (l'air du temps)* – «дух времени»; *L'hair de Paris (l'air de Paris)* – «дух Парижа» и др.

Кроме того, некоторые владельцы придают особую ребусность своим вывескам, добавляя отдельные буквы, цифры, которые при прочтении дают интересные названия: *T Hair De Couleurs – terre de couleurs* – «земля красок»; *L' Art 2 Pl Hair – l'art de plaire* – «искусство нравиться»; *Pour Pl Hair – pour plaire* – «чтобы нравиться»; *Mille n'Hair – millionaire* – «миллионер»; *Hairy Taj Coiffeur – héritage* – «наследие». Подобные названия приглашают прохожих разгадать, расшифровать загадку-ребус, что делает потенциального клиента участником этой языковой игры, и это позволяет привлечь его внимание и заинтриговать.

Следует также упомянуть о другом омофоне слова *hair*, это вариант орфографии с буквой *r*: *Cosy'r, Mariana-R, R DU SUD, R Design, R Factory, R BLUE, R' Color, RVégétal, Imagin'r*. Данная конструкция также весьма продуктивна для образования эргонимов.

Некоторые из эргонимов с англицизмом *hair* являются именами собственными: *Jenny F'Hair* (Дженифер, вероятно, хозяйка салона), *Doum'Hair* (название по созвучию с улицей Doumer, на которой расположен салон, *Paul Doumer* – французский политик времен Третьей республики), *Volt'hair* (салон находится на бульваре Вольтера в Париже), *Buenos Hair* (Буэнос-Айрес), *Hair d'arabye* (Эр Арабия). Еще одним ярким элементом заимствования стало использование английской морфемы *'s* выражающей принадлежность: *Joe's Coiffure, Lmg Barber's, Look's Art, Annabel's Coiffure, Antonio'S, Figaro's, Rafael's Home, Mod's Hair, Sister's Coiffure, Le Axel's Coiffure, Pat's Coif*.

Понимание значения эргонима, в котором использовано заимствование или заимствованный элемент, безусловно, будет зависеть от социолингвистических факторов, в частности уровня образования, уровня владения иностранными языками адресата, от его принадлежности к монолингвам/билингвам. Однако отметим, что в нашем исследовании подавляющее большинство – это заимствования из английского языка, а лексика, использованная в названиях, относится к числу распространенной и широко известной, поэтому не вызыва-

ет сложности для восприятия и понимания потенциальным клиентом.

Другим способом создания эргонима является использование в его составе числительного. Это дает возможность ввести информацию с указанием адреса парикмахерской: *Le 58, Le 59* (номера домов, по которым расположены парикмахерские) или *Look Lachambeaudie Paris 12, LOOK DOLTO PARIS 13* (имеется указание на улицу и номер дома). Иногда мы встречаем написание номера дома словами *Coiff'vingt Et Un* или *Le Dix*.

Кроме того, числительные в названии служат для указания цены, как, например, в следующих салонах: *Coiffure CK13* – указывает на цену – *Cen'estqu'à 13€* (всего лишь 13 евро), *Coiffure 12* и др.

Иногда владельцы используют в эргонимах цифры, вплетая их в слова или словосочетания, что приводит к появлению своеобразных вывесок-ребусов. Например, предлог *de*, который несет значение принадлежности, часто заменяется на цифру два: *Coiff' 2 Rêve* – «прическа мечты», *Soeurs 2 Styl* – «сестры стиля».

Таким образом, предпринятый анализ продемонстрировал разнообразие способов создания эргонимов во французском языке (на материале парикмахерских) и факторов их выбора. Было выявлено, что источниками для названий парикмахерских являются родовые названия, названия с антропонимами, названия с топонимами, заимствования и гибридизация, названия с числительными, также имядаватели прибегают в рамках перечисленных способов к языковой игре. Факторы, определяющие их выбор, также весьма многочисленны.

### Список литературы

1. Голомидова М.В. Урбононимический дизайн: к вопросу о названиях внутригородских объектов // Вопр. ономастики. 2015. № 1(18). С. 186–196.
2. Козлов Р.И. Современные эргоурбонымы в городской топонимической системе // Изв. Урал. гос. ун-та. 2001. № 20. С. 26–34.
3. Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. М., 1988.
4. Серова Л.Ф. Игра слов в коммерческих эргонимах (на материале французского языка) // Вестн. Кемер. гос. ун-та. 2005. № 2(62). Т. 1. С. 103–106.
5. Шмелева Т.В. Ономастикон российского города. Саарбрюккен, 2014.
6. Cowan B. The language of corporate names: historical, social, and linguistic factors in the evolution of technology corporation naming practices [Electronic resource]. URL: [https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/handle/10125/11697/uhm\\_phd\\_4572\\_r.pdf?sequence=2](https://scholarspace.manoa.hawaii.edu/bitstream/handle/10125/11697/uhm_phd_4572_r.pdf?sequence=2) (дата обращения: 15.06.2021).

7. Fèvre-Pernet Ch., Roché M. Quel traitement lexicographique de l'ononastique commerciale ? Pour une distinction Nom de marque/Nom de produit. Corela [En ligne], HS-2 | 2005, mis en ligne le 02 décembre 2005 [Electronic resource]. URL : <http://journals.openedition.org/corela/1198> (дата обращения: 20.06.2021).

8. Les Décodeurs. «Hair» et «tif», des noms de salons qui défrisent [Electronic resource] // Le Monde, 29 novembre 2016. URL : [https://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2016/11/29/hair-et-tif-des-noms-de-salons-qui-defrisent\\_5040180\\_4355770.html](https://www.lemonde.fr/les-decodeurs/article/2016/11/29/hair-et-tif-des-noms-de-salons-qui-defrisent_5040180_4355770.html) (дата обращения: 20.06.2021).

9. Sheeren H. Jeux sur les mots urbains. L'ononastique commerciale à Bruxelles, revue « Franco-phonie vivante », Association Charles Plisnier, Bruxelles, juin 2017.

10. Sjöblom P. Commercial names and unestablished terminology [Electronic resource]. URL: <http://www.genclat.cat/lengua/BTPL/ICOS2011/012.pdf> (дата обращения: 12.06.2021).

\* \* \*

1. Golomidova M.V. Urbononimicheskij dizajn: k voprosu o nazvaniyah vnutrigorodskih ob#ektov // Vopr. onomastiki. 2015. № 1(18). S. 186–196.

2. Kozlov R.I. Sovremennye ergourbonimy v gorodskoj toponimicheskoy sisteme // Izv. Ural. gos. un-ta. 2001. № 20. S. 26–34.

3. Podol'skaya N.V. Slovar' russkoj onomasticheskoj terminologii. M., 1988.

4. Serova L.F. Igra slov v kommercheskih ergonimakh (na materiale francuzskogo yazyka) // Vestn. Kemer. gos. un-ta. 2005. № 2(62). T. 1. S. 103–106.

5. Shmeleva T.V. Onomastikon Rossijskogo goroda. Saarbrücken, 2014.

### *The ways of nomination of ergonyms in the French language (based on the hairdressing saloons)*

*Ergonyms are important information and communicative resources playing an important role in the formation of the city's image. There are considered the factors influencing on the choice of the naming, there are analyzed the pragmatic and communicative effects of the chosen ways of nomination. The most popular ways of nomination are the class names, the names with anthroponyms, the names with toponyms, the borrowings and hybridization, the names with numerals.*

**Key words:** *ergonyms, commercial nomination, borrowings, hybridization, anthroponyms, toponyms.*

(Статья поступила в редакцию 26.06.2021)

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

**Е.А. ОРЛОВА**  
(Элиста)

### **ПУШКИНСКИЙ «КЛЮЧ» К КАЛМЫЦКОМУ ТЕКСТУ Е.А. ГАН: ПОВЕСТЬ «УТБАЛЛА» В КОНТЕКСТЕ «СВЕТСКОЙ» НАРРАТОЛОГИИ**

*Художественная характерология Е.А. Ган рассмотрена в проекции на пушкинскую традицию. В коммуникативно-эстетический полilog включены калмыцкий и «светские» произведения автора. Пушкинское начало репрезентировано на концептуальном и мотивно-образном уровнях, в плане поэтики конфликта и сюжета. Анализ повести «Утбалла» ориентирован на включенность этнографического текста в общероссийский литературный контекст.*

*Ключевые слова:* *гендер, инонациональная символика, национальный менталитет, наррация, художественный смысл.*

Стремление осмыслить культурологическую, философскую, социопсихологическую, а также лингвистическую, нарратологическую и пр. составляющие так называемого женского письма (women's writing), стимулированное работами Ю. Кристевой, приобрело в наши дни характер активно прогрессирующей экспансии. В отечественной словесности имя Е.А. Ган, выступавшей в печати под псевдонимом *Зенеида Р-ва*, как и творчество Н.А. Дуровой, М.С. Жуковой, З.А. Волконской, Е.В. Коллоривовой, Е.П. Ростопчиной и др., связано с процессом формирования женской прозы 1830–1840-х гг. и показательно в аспекте гендерной проблематики. Однако, говоря о художественном измерении гендера в русской культуре, мы не можем, как и в большинстве случаев, обойти пушкинский феномен.

«Вот как надобно писать!» – резюмировал Пушкин свое впечатление от занимательных исторических рассказов А.О. Ишимовой [12, т. X, с. 623]. Пушкинскому критерию занимательности («поневоле зачитался») произведения Елены Ган удовлетворяют в полной мере. В частности, локальный «калмыцкий» текст

## СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

- Арбузова  
Виктория Юрьевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры английского языка Института филологии Липецкого государственного педагогического университета им. П.П. Семёнова-Тянь-Шанского. E-mail: arbvictoria@mail.ru
- Бибикова  
Надежда Вячеславовна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и социальной работы Ульяновского государственного педагогического университета им. И.Н. Ульянова. E-mail: nbibikova20@mail.ru
- Будникова  
Алина Александровна* – аспирант кафедры французского языка и лингводидактики Института иностранных языков Московского педагогического государственного университета, тьютор Школы иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики». E-mail: alinabudnikova@gmail.com
- Ванягина  
Марина Романовна* – кандидат педагогических наук, профессор кафедры иностранных языков Санкт-Петербургского военного ордена Жукова института войск национальной гвардии РФ. E-mail: marmalkina@rambler.ru
- Варшамова  
Нина Львовна* – кандидат социологических наук, доцент кафедры иностранных языков Саратовской государственной юридической академии. E-mail: danilov3@mail.ru
- Врублевская  
Оксана Валентиновна* – доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: gesse-wolf2009@yandex.ru
- Галичкина  
Елена Николаевна* – доктор филологических наук, профессор кафедры английской филологии Астраханского государственного университета. E-mail: elena.galichkina@mail.ru
- Гольденберг  
Аркадий Хаимович* – доктор филологических наук, профессор кафедры литературы и методики ее преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: goldenberg48@mail.ru
- Гуров  
Андрей Николаевич* – кандидат филологических наук, доцент кафедры испанского языка и перевода Московского государственного лингвистического университета. E-mail: gurovan@inbox.ru
- Данилов  
Кирилл Владимирович* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Саратовской государственной юридической академии. E-mail: danilov3@mail.ru
- Дашкевич  
Лилия Федоровна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Алтайского государственного педагогического университета. E-mail: dashke.witch@mail.ru

- Еремина  
Лариса Ивановна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры педагогики и социальной работы Ульяновского государственного педагогического университета им. И.Н. Ульянова. E-mail: lariv73@mail.ru
- Ивденко  
Наталья Владимировна* – старший лаборант кафедры зарубежной литературы и сравнительного культуроведения Кубанского государственного университета. E-mail: janeaere@mail.ru
- Игнатьев  
Владимир Петрович* – доктор педагогических наук, профессор кафедры экспертизы, управления и кадастра недвижимости Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. E-mail: vpi\_50@mail.ru
- Идразова  
Элина Сайд-Ахмадовна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Чеченского государственного университета. E-mail: elinastar.ru@mail.ru
- Казакова  
Анна Федоровна* – кандидат педагогических наук, старший методист Камышинского политехнического колледжа. E-mail: kazakova\_af@mail.ru
- Камышанченко  
Елена Анатольевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Белгородского государственного национального исследовательского университета. E-mail: kamyshanchenko@bsu.edu.ru
- Каримова  
Римма Хатиповна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры германских языков Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета. E-mail: r.k.karimova@strbsu.ru
- Козина  
Оксана Викторовна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Алтайского государственного педагогического университета. E-mail: cck2004@mail.ru
- Козырева  
Ольга Анатольевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры специальной педагогики и психологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: kozyrevaoa@mail.ru
- Кузеванова  
Екатерина Сергеевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Алтайского государственного педагогического университета. E-mail: katerina\_kuzevanova@mail.ru
- Ленская  
Ирина Юрьевна* – кандидат социологических наук, доцент кафедры корпоративного управления Волгоградского института управления – филиала Российской академии народного хозяйства и государственной службы при Президенте РФ. E-mail: lenskaya.irina@bk.ru
- Ма Лиши* – аспирант кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. E-mail: lishi.ma@yandex.ru
- Макевнина  
Ирина Анатольевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Волгоградского государственного технического университета. E-mail: makevnina\_ira@mail.ru
- Максимова  
Инна Радиславовна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Академии ФСИН России. E-mail: inna\_maksimova76@mail.ru

- Меркулова  
Евгения Николаевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Алтайского государственного педагогического университета. E-mail: enmerkuloва@yandex.ru
- Мишина  
Галина Витальевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы Стерлитамакского филиала Башкирского государственного университета. E-mail: g.v.mishina@strbsu.ru
- Мужиченко  
Маргарита Владимировна* – кандидат медицинских наук, доцент кафедры эколого-биологического образования и медико-педагогических дисциплин Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: einphysiologist@yandex.ru
- Мунгашева  
Марина Сайдамагомедовна* – ассистент кафедры иностранных языков Чеченского государственного университета. E-mail: galatitime@yandex.ru
- Надежкина  
Елена Юрьевна* – кандидат биологических наук, доцент кафедры эколого-биологического образования и медико-педагогических дисциплин Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: einphysiologist@yandex.ru
- Никифорова  
Татьяна Юрьевна* – кандидат психологических наук, руководитель структурного подразделения Центра развития образования городского округа Самара. E-mail: tati163@mail.ru
- Новикова  
Елена Ивановна* – кандидат биологических наук, доцент кафедры эколого-биологического образования и медико-педагогических дисциплин Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: einphysiologist@yandex.ru
- Нос  
Наталья Ивановна* – старший преподаватель кафедры иностранных языков Новосибирского государственного университета экономики и управления «НИНХ». E-mail: nnatalja@ngs.ru
- Орлова  
Елена Александровна* – старший преподаватель кафедры русского языка и общего языкознания, русской и зарубежной литературы Калмыцкого государственного университета им. Б.Б. Городовикова. E-mail: elena.orlova08@yandex.ru
- Павловская  
Ирина Григорьевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры литературы и методики ее преподавания Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: irinapav05@yandex.ru
- Пасечная  
Людмила Алексеевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка Оренбургского государственного университета. E-mail: yudmila-pasechnaya@yandex.ru
- Попова  
Ольга Викторовна* – доктор педагогических наук, профессор, советник при ректорате Алтайского государственного гуманитарно-педагогического университета им. В.М. Шукшина. E-mail: pov@bigpi.biysk.ru

- Пригарина  
Наталья Константиновна* – доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания Волгоградского государственного социально-педагогического университета. E-mail: prigarina99@mail.ru
- Провоторова  
Наталья Викторовна* – кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии Луганского государственного педагогического университета. E-mail: provotorova.natalija@yandex.ru
- Русанова  
Ирина Юрьевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры лингвистического и лингводидактического сопровождения иноязычной профессиональной коммуникации Удмуртского государственного университета. E-mail: rusanovaiy@gmail.com
- Самохина  
Ольга Викторовна* – преподаватель кафедры русского языка и социально-культурной адаптации Волгоградского государственного медицинского университета Министерства здравоохранения РФ. E-mail: olga0105prelest@mail.ru
- Сижажева  
Арина Олеговна* – преподаватель дополнительного образования Дворца творчества детей и молодежи г. Нальчика. E-mail: arinasizhazh@mail.ru
- Словохотов  
Кирилл Павлович* – ассистент кафедры английского языка Смоленского государственного университета. E-mail: kirillslov@gmail.com
- Стаценко  
Алла Николаевна* – старший преподаватель кафедры русского языка и социально-культурной адаптации Волгоградского государственного медицинского университета Министерства здравоохранения РФ. E-mail: alia0902@mail.ru
- Страхова  
Ксения Александровна* – кандидат философских наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Белгородского государственного национального исследовательского университета. E-mail: strakhova@bsu.edu.ru
- Хаустова  
Галина Алексеевна* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков Алтайского государственного педагогического университета. E-mail: haustova\_ga@altspu.ru
- Хрипунова  
Елена Валерьевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка Волгоградского государственного технического университета. E-mail: elytza@mail.ru
- Шахурдин  
Василий Дмитриевич* – кандидат педагогических наук, доцент кафедры инженерной графики Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. E-mail: shahvas@mail.ru
- Шеховцева  
Татьяна Михайловна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков и профессиональной коммуникации Белгородского государственного национального исследовательского университета. E-mail: shekhovtseva@bsu.edu.ru
- Шурупова  
Ольга Сергеевна* – доктор филологических наук, профессор кафедры английского языка Института филологии Липецкого государственного педагогического университета им. П.П. Семёнова-Тян-Шанского. E-mail: shurupova2011@mail.ru
- Щербина  
Валентина Евгеньевна* – кандидат филологических наук, доцент кафедры немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка Оренбургского государственного университета. E-mail: yudmila-pasechnaya@yandex.ru

*Ян Жуй*

– аспирант кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А.С. Пушкина. E-mail: 79796145811@mail.ru

*Яшина  
Елена Викторовна*

– кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Саратовской государственной юридической академии. E-mail: danilov3@mail.ru

